

Литература

1. Бонк Н.А., Котий Г.А., Лукьянов Н.А. Учебник английского языка. – М.: Внешторгиздат, 1964.
2. Мюллер В.К. Англо-русский словарь – М.: Советская энциклопедия, 1967.
3. Попова И.Н., Казакова Ж.А., Ковальчук Г.М. Учебник французского языка. – М.: Высшая школа, 1998.
4. Щерба Л.В. Фонетика французского языка. – М.: Высшая школа, 1963.
5. Peyrollaz, Marguerite & M.-L. Bara de Tovar, *Manuel de phonétique et de diction françaises* (1954), Paris: Larousse.

А. Масимова,

*и.о. ассистента профессора программы «Английский язык»,
Американский университет в Центральной Азии*

А. Халмурзаева,

*и.о. ассистента профессора программы «Английский язык»,
Американский университет в Центральной Азии*

TOEFL и адекватный подход к вступительным экзаменам в вуз

Вступительные экзамены – важный момент в жизни каждого учебного заведения. От их качества зависит, какие студенты придут в вуз, с кем придется работать преподавателям, каких специалистов выпустит вуз и какое общество они будут строить. Роль вступительных экзаменов, в этом смысле, очень огромна.

Учитывая, что тесты Multiple Choice становятся все более популярными в системе образования и многие вузы стали применять их для проведения вступительных экзаменов, особую важность представляет правильность составления и адекватность тестов. Здесь велика угроза «срезать» достойного кандидата. Чем «неправильнее» и «неадекватнее» тест, тем больше вероятность, что студентами станут не самые достойные, а способные так и не дойдут до последнего тура.

Наш университет (АУЦА) одним из первых в Кыргызстане изменил систему вступительных экзаменов по английскому языку. Если раньше абитуриент в высшей степени зависел от субъективного мнения преподавателя и момента удачи, что предполагалось билетной системой экзамена, то современный Тест по английскому языку как иностранному (TOEFL) полностью исключает субъективизм. В целом роль тестов в учебном процессе огромна. Периодическое применение правильно построенных тестов облегчает процесс обучения, выявляет учащихся, не способных к отдельным видам обучения, измеряет успехи в выполнении корректирующих программ, обеспечивает мотивациями учащихся, быстро и правильно информирует учащегося о наличии у него пробелов по тем или иным разделам курса. Но в данной статье мы хотим обратить внимание на

некоторые недостатки TOEFL в том виде, в котором он предлагается нашим абитуриентам в качестве вступительного экзамена по английскому языку. Для справедливого суждения об объективности данного теста и о том, насколько он адекватно отражает реальные знания абитуриентов, необходимо определить цели и задачи, возлагающиеся на этот тест.

Тест по иностранному языку предназначен для дифференциации абитуриентов по уровню подготовки и в значительной степени нацелен на выявление знаний, навыков и умений, необходимых для обучения в вузе. Основной задачей теста является отбор наиболее способных студентов для участия во втором туре вступительных экзаменов. Перечисленные ниже моменты помогут выяснить причины неадекватности оценивания знания английского языка как иностранного и объяснят, почему тест не может являться критерием отбора абитуриентов для участия во втором туре экзаменов.

1. Непривычная формализованная процедура тестирования приводит некоторых абитуриентов в замешательство. Рамки и процедура теста очень строги и негибки. Тест состоит из трех секций с ограниченным количеством вопросов.

Listening (аудирование) – первая секция – состоит из трех частей А, В, С.

Здесь тестируемый должен прослушать диалог и вопрос по содержанию данного диалога, а затем среди предложенных (в письменной форме) вариантов выбрать правильный ответ.

А. Мини-диалоги

Например, озвучивается диалог:

(Woman.) Hey, where's your sociology book?

(Man.) At home. Why carry it around when we're just going to be taking a test?

(Woman) Don't you remember? Professor Smith said we could use it during the test.

(Man.) Oh, no! I've still got an hour, right? I'm so glad I ran into you!

What will the man probably do next?

В тесте написано:

What will the man probably do next?

(A) Begin studying for the sociology test

(B) Explain the problem to his professor

(C) Go home to get this textbook

(D) Borrow the woman's book

Правильный ответ на вопрос «What will the man probably do next?» – (C), «Go home to get this textbook». Следовательно, абитуриент должен выбрать ответ (C).

В. Длинные диалоги

В этой части абитуриент должен прослушать диалог и серию вопросов, связанных с содержанием этого диалога, и среди предложенных в письменной форме вариантов выбрать правильные ответы.

С. Короткие монологи

Абитуриент должен прослушать монолог и серию вопросов по его содержанию, произносимых одним человеком, и выбрать правильные ответы среди предложенных в письменной форме вариантов.

Трудность и жесткость теста состоит в том, что между вопросами дается 12-секундная пауза, в течение которой абитуриенту надо успеть ответить на вопрос и просмотреть

варианты ответов на следующий. Причем отвечать надо сразу, так как времени вернуться и доделать не будет.

Grammar (грамматика) – вторая секция – состоит из двух частей: Structure и Written Expressions.

Structure

Здесь абитуриенту предлагается выбрать вариант заполнения пропущенных частей так, чтобы получилось грамматически правильное предложение.

Most American families _____ at least one automobile.

- (A) have
- (B) in
- (C) that
- (D) has

Корректное предложение – «Most American families have at least one automobile». Следовательно, абитуриент должен выбрать ответ (A).

Written Expressions

В этой части теста необходимо найти неправильные части предложения.

The octopus is a unique animal because they has three functioning hearts.

A B C D

Корректное предложение – «The octopus is a unique animal because it has three functioning hearts». Следовательно, нужно выбрать ответ (C).

В данной секции время тоже ограничено. На 40 вопросов выделяется 25 минут.

Reading Comprehension (чтение) – третья секция.

В этой части теста содержатся вопросы по содержанию пяти или шести прочитанных отрывков. Абитуриент читает отрывки и отвечает на вопросы. Сюда также включены вопросы о значении слов в контексте отрывка.

Например:

The flamingo is a beautiful water bird with long legs and a curving neck like a swan's. Most flamingos have deep red or flame-colored feathers with black quills. Some have pink or white feathers. The long legs and webbed feet are well suited for wading. The flamingo eats in a peculiar manner. It plunges its head underwater and sifts the mud with a fine hairline "comb" along the edge of its bent bill. In this way, It strains out small shellfish and other animals. The bird nests on a mound of mud with a hollow on top to hold its single egg. Flamingos are timid and often live together in large colonies. The birds once lived in the southern United States, but plume hunters killed them faster than they could breed, and the flamingo no longer lives wild in the United States.

Пример I The flamingo can eat shellfish and other animals because of its

- (A) curved neck
- (B) especially formed bill
- (C) long legs
- (D) bright colored feathers

Из содержания отрывка следует, что правильный ответ (B). Следовательно, абитуриент должен выбрать ответ (B).

Пример II

In line 6, the phrase «strains out» is closest in meaning to

- (A) propels

- (B) exerts pressure on
(C) separates (D) rejects

Выражение «strains out» означает «separates». Следовательно, правильный ответ (C).

Строгая форма теста может способствовать временной эмоциональной дестабилизации мышления и процесса припоминания. Для успешной сдачи теста необходима привычка, длительная подготовка и наработка соответствующих навыков. Хотя школьники и успели поверхностно познакомиться с системой тестов в школе, нельзя забывать, что тестирование было введено в нашу систему образования относительно недавно и необходимого опыта абитуриентам не хватает. Здесь нельзя ссылаться в качестве контраргумента на статистику американских школ, где тестирование используется длительное время и в самых разных целях, так как тесты хорошо соответствуют характеру и менталитету американцев.

2. TOEFL – это продукт научно-образовательных изданий США и Великобритании, и содержание предлагаемых в нем диалогов и текстов определяется нормами и стандартами, соответствующими сообществам и культурам этих стран.

Например, звучит диалог:

– Что вы проходили на предыдущем уроке? К сожалению, я отсутствовал.

– Ничего конкретного. Профессор раздал силлабус и долго отвечал на наши вопросы.

Вопрос: «В какое время семестра происходит разговор?»

- A) В середине семестра
B) В конце года
C) В начале семестра
D) Летом

Здесь знание языка не поможет абитуриенту. Для правильного ответа на этот вопрос необходимо знать, что такое силлабус. И лишь знающий, что силлабус – это план занятий, который раздается преподавателем на первом занятии курса, выберет правильный вариант (C). При большом количестве таких вопросов велика вероятность, что первый тур пройдет тот, кто был в США или тот, кто, в силу каких-то причин, знает историю, науку, образование, экономику, политику и т. д. этой страны.

3 Следующая погрешность вытекает из неравного распределения баллов по секциям TOEFL. Тест состоит из трех частей: аудирование, грамматика и чтение. При одинаковом количестве правильных ответов в разных секциях начисляется разное количество баллов.

Для наглядного подтверждения предлагаем ту часть конвертационной таблицы, в которой разница начисления баллов наиболее вероятна.

Кол-во правильных	Аудирование	Грамматика	Чтение
40	56	68	55
39	55	67	54
38	55	66	54
37	54	64	53
36	53	63	52

Так, грамматика дает больше баллов, чем аудирование или чтение, что уже ведет к неадекватности оценки знания.

Из 825 проанализированных работ (количество абитуриентов прошлого года) можно сделать вывод, что школьники, побывавшие в США и прекрасно общающиеся с иностранцами, но не прошедшие курс грамматики в школе, набирают меньше баллов, чем те, которые там не были и испытывают языковой барьер, но прекрасно разбираются в грамматических структурах языка.

4. Следующий минус теста состоит в отрицании дифференцированного подхода и отсутствии индивидуальных и психологических особенностей тестируемого.

Общеизвестно, что есть достаточно многочисленные категории учащихся, которые в силу некоторых психических особенностей плохо соответствуют тестовой методике и получают заниженные оценки (соответственно, есть и такие, чьи тестовые оценки завышены). Сюда относятся, прежде всего, нередкие в нашей стране (и, кстати, среди ученых) «тугодумы», а также так называемые «тестофобы», испытывающие панический страх перед самой процедурой тестирования.

А теперь представьте себе, сколько неправильных вариантов выберет абитуриент с более замедленной реакцией в аудировании, чем тот, кто реагирует быстрее, учитывая, что пауза между диалогами всего 12 секунд. И знание языка здесь ни при чем. Кроме того, время, выделенное на грамматику и чтение, тоже лимитировано. За 25 минут абитуриенту предлагается определить 40 грамматических структур, что в среднем составляет по 25 секунд на одну структуру. А что делать тем, кому требуется больше времени для понимания сути? Здесь тест безжалостен: отсутствие ответа на вопрос из-за нехватки времени будет расцениваться как неправильный ответ.

5. К группе дискриминируемых можно отнести абитуриентов с функциональной асимметрией полушарий мозга. Научно доказано, что правое полушарие связано с развитием творческого мышления и интуиции. Это предполагает участие правого полушария в обучении. Однако содержание теста сконструировано таким образом, что учитываются только возможности людей с развитым левым полушарием (праворуких). Тем самым тест лишает леворуких возможности набрать высокий бал. По оценкам экспертов, не более 50% учащихся попадают в «область адекватности» тестовых технологий.

6. Для анализа следующего недостатка TOEFL необходимо вспомнить теорию вероятности, в данном случае – процент попадания в цель наугад. Для определения точного результата мы проделали следующий эксперимент: 100 студентам были выданы типичные листки для ответов TOEFL (1 секция – 50 вопросов, 2 секция – 40 вопросов, 3 секция – 50 вопросов).

На каждый вопрос предлагалось 4 (А, В, С, D) варианта ответа. Студенты должны были проставить ответы наугад на все 140 вопросов. Работали кто как хотел: кто-то на все вопросы отвечал одним вариантом (В), кто-то ставил подряд А, В, С, D. Затем эти листки мы наложили на ответы совершенно конкретного теста. После небольших математических калькуляций мы получили 28,8% вероятности правильного ответа. Такой большой процент случайности никак не может указывать на адекватность оценивания проверяемых знаний.

7. Обращает на себя внимание факт сужения содержания проверяемого предмета.

Плохо поддаются формализации предметы, требующие не только формальных знаний и навыков, но и *понимания*, умения логически мыслить и рассуждать. Это мешает отражению в тесте главного содержания предмета. Языки подпадают под эту категорию некачественно тестируемых дисциплин.

Вступительный TOEFL, как известно, состоит из трех секций и не включает четвертую – Writing (Письмо), которая входит в официальный TOEFL. Три секции нашего экзамена не могут отобразить все аспекты знания языка. Технологические ограничения, связанные с форматом заданий, условиями массового тестирования, ручной обработкой результатов не позволяют в настоящее время проверить продуктивные умения говорения и письма. Для проверки таких заданий необходимы эксперты, что снижает скорость и объективность суждения и требует дополнительных материальных затрат для подготовки экспертов. Поэтому основное внимание уделяется отбору объектов контроля рецептивных видов речевой деятельности: чтения и аудирования, что резко сужает рамки адекватности теста.

8. Тесты могут быть «взломаны», если неоднократно используются в нескольких учебных группах и в течение продолжительного времени.

Учитывая все вышеперечисленные отрицательные моменты, мы пришли к выводу, что тестирование служит не очень качественным трамплином для следующего тура вступительных экзаменов. В отличие от советской системы вступительных экзаменов, в которой абитуриенту предоставлялась возможность сдавать все полагающиеся экзамены и критерием отбора служил средний балл, наша система не предполагает вычисления среднего балла и потому при плохом результате первого теста (а именно TOEFL), поступающий лишается возможности прохождения во второй тур. В прошлом году из пришедших на первый тест 677 человек, 177 не были допущены ко второму экзамену по специальности по результатам TOEFL. И мы уже никогда не узнаем, были ли среди них будущие экономисты, бизнесмены или математики.

Литература

1. *Анастаси А.* Психологическое тестирование. – М.: Педагогика, 1982. – Т. 1, 2.
2. *Клайн П.* Справочное руководство по конструированию тестов. Введение в психометрическое проектирование. – Киев: ПАН Лтд, 1994.
3. Организация и методика составления тестов для абитуриентов (на английском языке) (тезисы доклада) // Всероссийская конференция по проблемам тестирования учащейся молодежи. – Омск: ОмГУ, 1995.
4. *Сиротюк А.Л.* Обучение детей с разным типом мышления. – Пси Шпаргалка, 2003.
5. *Шарыгин И.Ф.* Математическое образование: вчера, сегодня, завтра... Оригинал статьи: <http://www.phys.web.ru/db/msg/1181653/>